

Priscilla Atkins

第 2 組：以受扶助人需求為中心的律師服務

非常感謝能有這個機會，在 2018 法律扶助國際論壇提出報告。

我是 Priscilla Atkins，目前擔任澳洲北領地原住民族法律服務處 (NAAJA) 的執行長。

我本身是東阿倫特 (Eastern Arrernte) 原住民，來自澳洲愛麗斯泉 (Alice Springs)，是 10 個孩子的母親，8 個孫子女的祖母。

北領地原住民族人在司法體系中面臨許多問題。

北領地的監禁率向來遠較澳洲其他地區高，2016 年的監禁率每 100,000 人中便有 880 人，是次高者西澳洲三倍以上、全國平均近五倍¹，且在監人數仍不斷增加。2013 年，北領地監獄受刑人數增加了 2% 來到 1,436 人。在北領地，原住民族佔總人口的 30%，卻佔了北領地受刑人的 85%，少年收容人的 95% 以上。

北領地的再犯率亦為澳洲全國最高，57.5%的人出獄後兩年內即再度入獄。去年再犯率上升 5%，全國平均再犯率則為 40.3%。

原住民女性涉入刑事案件的比率也明顯較高。

2012 至 2015 年間，北領地的女性受刑人數明顯增加，2012 年平均每日女性受刑人數為 82，到 2015 年 3 月，增加為 142；這相當於 2012 年，每 10 萬名成年女性中，有 101 名受刑人，到 2015 年 3 月，每 10 萬名成年女性中，則有 167 名受刑人。再與全國比較，北領地女性監禁率超過全國女性監禁率的 5 倍（全國每 10 萬名成年女性中，有 30 名受刑人）。

收容一名少年的成本超過每年 25 萬元澳幣。

每名成人受刑人的平均成本約為每年 11 萬元澳幣。

原住民族人在尋求 NAAJA 協助時，通常一次面臨多項法律問題，包括：

- 在教育、居住、就業、收入及健康方面，均呈現極度不利的社會狀態。
- 地處偏遠：NAAJA 有許多受扶助人居住在偏遠地區，距離最近的城鎮有數百公里，往往只有土石路可達，只要一到雨季（約為 12 至 4 月）甚至會完全中斷。地處偏遠亦伴隨缺乏社會服務的問題；
- 英語對許多北領地原住民族人而言是第二、第三或第四語言，因此需要通譯。NAAJA 提供服務的部分地區（包括北領地最大的原住民社區韋得埃鎮 (Wadeye)，幾乎所有人在出庭時都需要通譯。
- 跨文化問題：主流法律體系對許多受扶助人而言相當陌生，法律語言及概念難以精確譯為原住民族語言，對原住民族人而言也非常難以理解。這導致當事人對訴訟程序、法院命令、本身所具有的權利以及可採取的法律救濟途徑，瞭解均極為有限。NAAJA 的許多受扶助人另有各類常見的跨文化問題，例如因親屬關係產生的問題、傳統文化慣習的實踐及容易附和提問者提出的問題，這類問題並不限於偏遠社區，但在偏遠社區尤其嚴重。

我們的受扶助人居住地的分布範圍達 **142.1 萬平方公里**，相較之下，英國的面積僅 24.5 萬平方公里。

北領地原住民族法律服務處

為符合原住民族人的法律需求，NAAJA 特別依照其文化，提供以當事人真正需求為中心的適當法律服務。

我們在本處各類法律服務間設立資訊防火牆（Chinese Wall）以防範利害衝突，這使我們得以充分與受扶助人合作，於不同服務間轉介，以確保符合受扶助人的需求。

NAAJA 設有北領地最大規模的刑事法部門，業務範圍包括：

- 少年法院、治安法庭及最高法院的刑事訴訟；
- 28 個偏遠原住民社區的巡迴法院；
- 最高法院及刑事上訴法院上訴案件。

本處同時提供以下服務：

- 針對刑事訴訟或警方調查程序，提供電話或面對面法律諮詢
- 為遭警方逮捕或拘留者提供 24 小時法律諮詢

NAAJA 另為弱勢族群或特殊需求者提供特別服務，包括：

- 少年；
- 精神疾病或認知障礙者；
- 聽障與聽損者（包括手語能力有限致無法為完全之陳述者）。

過去 12 年間，本部門處理的刑事案件數量增加了一倍。

刑事案例研究

案例研究 1

在愛麗斯泉地區（Alice Spring），NAAJA 的當值刑事律師接獲看守所警員電話告知，一名年輕女性原住民族人遭逮捕並送進看守所，她因竊盜及未到庭而遭核發三張拘票。當值律師前往看守所與當事人對談，發現她並未在愛麗斯泉長住，先前由偏遠地區警方透過電話保釋，因為太害怕而未出庭。NAAJA 律師保證只要當事人保釋後隔天出庭，一位 NAAJA 律師將協助她處理訴訟事務。當值律師成功為其爭取保釋，當事人得以離開看守所，並於翌日出庭。

保釋後隔天當事人在愛麗斯泉出庭，由同一名 NAAJA 律師代理。當事人最後判處罰金，本案終結。

我們的民事律師負責針對各類民事案件提供諮詢及法律代理服務，例如：

- 政府服務（警務、醫療、獄政等）相關申訴
- 財產沒收或扣押：當財產遭用於將酒類或藥品帶入管制區域，或用於犯罪
- 兒童保護
- 交通事故求償

北領地原住民族法律服務處

- 成人監護
- 精神衛生法庭審查案件
- 揮發性物質濫用 (Volatile substance abuse) 案件
- 移監申請
- 歧視
- 犯罪被害人補償
- 死因調查

民事案例研究

案例研究 1

受扶助人有嚴重認知障礙，已由法院裁定成人監護。其成人監護人收到罰款收繳處 (FRU) 有關當事人的多張罰單，因此向我們尋求協助。這些罰款都是針對受扶助人因認知障礙所導致的違規行為，例如遊蕩、在公共場所有冒犯行為、持有已開啟的酒瓶、喝酒、使用猥褻語言、在公共場所有脫序行為等，積欠罰款總額已達 7000 元。

我們對收繳處主張，受扶助人有嚴重認知障礙，無法理解《罰鍰及罰金 (收繳) 法》規定，或理解受罰者依該法負擔的繳付義務及期限規定。由於受扶助人無行為能力，對受扶助人的裁罰應屬無效，針對罰鍰的所有催收處分亦屬無效，因此收繳處不得依該法對受扶助人執行。

此外，我們主張由於受扶助人明顯欠缺行為能力，已於 2016 年 11 月 4 日由法院裁定監護，自該日起的所有罰款均應屬無效。

若收繳處不認為對當事受扶助人的罰款應屬無效，至少應認定罰款相關費用應屬無效。依照該法，費用僅得針對提醒通知送達及執行處分均符合規定的罰款收取，但收繳處未遵照有關當事人及罰款的程序規定，當事受扶助人從未收到規定文件。由於規定文件未妥善送達，當事受扶助人無從得知繳付期限。收繳處主張相關文件已送達當事人手中，這是不正確的說法。當事人從未居住於罰款收繳處送達文件的地址，亦從未提供該地址做為自己的通訊地址。由於罰款相關文件未妥善送達當事人，當事人不知相關罰款的繳付期限，因此不得根據「遲繳」罰款對當事人收取費用。

本案最後收繳處同意撤回有關當事人的所有罰單，當事人和成人監護員都很滿意。

我們的法律及司法部門負責警務/法制改革、法治教育、訓練及專案等業務。

在警務/法制改革方面，我們負責提交資料，遊說法制改革，並與利害關係人共同處理原住民族所面對的系統性法律及司法問題。

我們參與各級政府的法律制度改革工作，積極投入主要委員會及諮詢團體，並記錄可突顯法律制度運作如何影響當事人的案例。

目前優先處理的問題包括：

北領地原住民族法律服務處

- 北領地原住民監禁率過高；
- 精神健康問題與刑事司法體系；
- 改善少年事件處理制度；
- 改革假釋制度；
- 居住權及福利權。

NAAJA 在學校、監獄、男性及女性服務中心、戒癮中心及各類社區組織提供各類法治教育專案及訓練課程。本團隊亦在偏遠地區辦理各類密集社區參與專案。

NAAJA 開發出獨特的多領域方法，以符合個別社區的不同需求。**NAAJA 法治教育的主要特性為：**

- 雙向學習；
- 實作學習；
- 建立關係與培養能力；
- 採取以資源為基礎的方法（a strength-based approach）（包括個人資源能力、社會網絡的資源與社區資源等），植基於每個社區獨特的資源能力上。

北領地原住民法律服務處

為提升法治教育計畫成效，NAAJA 法治教育團隊採納成人學習、雙語教育、傳統原住民族學習風格及社區發展的重要原則。

NAAJA 與偏遠原住民部落耆老合作，以提高耆老對相關法律程序的影響力。

為降低再犯率，NAAJA 自 2010 年 2 月起實施原住民全面關懷專案 (Indigenous Throughcare Project)，專案經費由聯邦司法部提供。

北領地的再犯率為全國最高，48% 的人在出獄後兩年內再度入獄。

我們在達爾文矯正中心及 Don Dale 少年收容所，為原住民受刑人/收容人提供獲釋前後的密集更生服務。本計畫提供以資源能力為基礎的個案管理及轉介服務，使受刑人/收容人在離開監獄或少年收容所後，有能力妥善運用各種機會。本計畫注重個人不同的銜接需求，包括戒癮、居住、就業、教育、訓練、醫療、生活技能，以及重新與家庭、社區及社會建立連結等。

我們在原住民受刑人及少年收容人獲釋前六個月提供服務，並在獲釋後六個月持續保持聯繫與合作。加入本計畫必須符合資格條件。

首先，我們評估當事人意願，確認是否具有改善生活的明確意圖及能力，其次，當事人必須處於「急需」狀態，包括以下條件：

- 無家可歸或居住條件極差；
- 無收入、未領取社會福利或收入不穩定；
- 不識字、無計算能力、一般英語為第二、第三或第四語言；
- 家庭關係複雜；
- 涉及福利機構個案、家庭暴力記錄、文化/償還問題；
- 缺乏社區支援；
- 藥物或酒精濫用問題；
- 健康（心理健康）問題及身體障礙。

我們設有個案管理員，每人負責 15 名受扶助人，但 Throughcare 專案協調員一人不得負責超過 10 名受扶助人。我們著重於提供高品質的個案管理支援，希望服務完整且成效卓著。

Kungas 計畫針對愛麗斯泉矯正中心的女性受刑人，提供獲釋前後的全面關懷服務，目的是為了降低累犯率，支援婦女回歸社會，提升婦幼安全。

Kunga 計畫在 2018 年 1 月 1 日至 6 月 30 日間，為 50 名婦女提供獲釋前後的全面關懷個案管理服務。

Kunga 計畫工作人員持續與政府及非政府組織合作，全面協助婦女及其家庭。

Bilata Legal Pathways 計畫設立於 2016 年，目的是提高北領地原住民及托雷斯海峽島民 (ATSI) 的執業律師人數 (北領地律師公會期刊〈Balance〉2015 年第 2 期中有報告指出，533 名律師中，有 10 名為原住民及托雷斯海峽島民，約佔 2%)。

Bilata 是拉若基亞 (Larrakia) 族用語，是指用來投擲標槍的木製器具，一般稱為 Woomera。傳統上，Bilata 用於設定標槍路徑，協助控制方向、速度及準確度，其用途甚廣，有時重要

北領地原住民族法律服務處

性及價值更勝標槍。

本計畫根據的原則如下：

- 雙向分享知識
- 鼓勵設定目標，但不以失敗為恥
- 跨越藩籬，但不與文化衝突
- 建立連結

以上問題相當重要，加上原住民所面對的挑戰極為複雜。我們努力滿足所有原住民族人的法律需求，使所有人都能夠有效使用司法。

謝謝各位！

ⁱ Northern Territory Government 2016, Northern Territory Department of Correctional Services Annual Statistics 2014-2015, P.4.